



iBusiness Services Agreement

اتفاقية خدمات الاعمال الالكترونية iBusiness

The iBusiness Services Agreement is made on _____ 20 _____ ,
entered into between Commercial Bank of Dubai and
The customer _____
Having its address _____

حُثرت اتفاقية خدمات الاعمال الالكترونية iBusiness في هذا اليوم
الموافق _____ ٢٠ _____ ، بين بنك دبي التجاري و
العميل _____
ويقع عنوانه في _____

1. Meaning of Words

١ - التعريف والتفسير

Account means an account held with CBD, nominated by the Client in the iBusiness Application Form and/or in any subsequent iBusiness Setup Amendment Request form for use in connection with the Service.

الحساب يُقصد به الحساب لدى بنك دبي التجاري والذي حدده العميل في نموذج طلب خدمة الاعمال الالكترونية (iBusiness) أو في أي نموذج طلب قدمه العميل لاحقاً لتعديل إنشاء خدمة الاعمال الالكترونية (iBusiness) ليتم استخدامه مع الخدمة.

Account Set Up means the setup of Accounts in the Service which defines the type of services or transactions that are allowed to be performed on a designated Account.

إنشاء الحساب يُقصد به إنشاء الحسابات المصاحبة للخدمة والتي تُعرف نوع الخدمات أو المعاملات المسموح القيام بها على أي حساب محدد.

Authorised Signatory means the person authorised by the Client (and notified to CBD) to grant the right to use the Service to authorised Users within the Client's firm.

المفوض بالتوقيع هو الشخص الذي يفوضه العميل (ويخطر به بنك دبي التجاري) ليمنح حق استخدام الخدمة إلى المستخدمين المصرح لهم داخل شركة العميل.

Authoriser means the User Role where the User is allowed to authorise transactions from Accounts that have been designated to that User in accordance with the Authorisation Rule.

المفوض يُقصد به صفة المستخدم حيث يُسمح للمستخدم بتفويض المعاملات المصرفية من الحسابات المخصصة لهذا المستخدم وفقاً لشرط التفويض.

Authorisation Rule means the transaction authorisation workflow setup in iBusiness. Services as defined by the Client's Corporate Administrator.

شرط التفويض يُقصد به إنشاء إجراءات تفويض المعاملة في خدمة الاعمال الالكترونية (iBusiness). وتقدم الخدمات على النحو الذي يحدده مدير شركة العميل.

Available Funds means the clear credit funds in the Client's Accounts.

الأموال المتاحة يُقصد بها صافي المبالغ المودعة في حسابات العميل.

Business Day means a day other than a Friday or Saturday or a United Arab Emirates public holiday.

يوم العمل هو أي يوم بخلاف أيام الجمعة أو السبت أو العطلات العامة في دولة الإمارات العربية المتحدة.

CBD means the Commercial Bank of Dubai, its successors and assigns.

البنك هو بنك دبي التجاري وخلفه العام والخاص.

Client means _____, including its Personnel, successors, assigns and, in relation to its rights to use the Service, any other authorised person acting within his or her authority.

العميل يُقصد به _____ بما في ذلك الموظفين التابعين له وخلفه العام والخاص فيما يتعلق بحقه في استخدام الخدمة وأي شخص آخر مفوض يعمل وفقاً لصلاحياته.

Corporate Administrator means the User nominated by the Client to create new Users, delete or modify existing Users, assign or modify User Roles (including assigning the Authoriser User Role to Users), define Account Setup, and create or modify Authorisation Rules.

مدير الشركة هو المستخدم الذي يعينه العميل لإنشاء مستخدمين جدد أو حذف الحسابات الحالية أو تعديلها أو تحديد صفة المستخدم أو تعديلها (بما في ذلك تخصيص صفة المستخدم المفوض للمستخدمين)

iBusiness Application Form means the form by which the Client applies to use the Service.

نموذج طلب خدمة الاعمال الالكترونية (iBusiness) يُقصد بها نموذج الطلب المقدم من العميل لاستخدام الخدمة.

iBusiness means CBD's corporate online banking solution, described by that name, by which the Client may undertake Transactions.

خدمة الاعمال الالكترونية (iBusiness) هي حل مصرفي إلكتروني لإدارة النقد مقدم من بنك دبي التجاري للشركات والذي يُحول للعميل للقيام بمعاملات مصرفية عن طريقه.

iBusiness Setup Amendment Request means the form by which the Client requests to make changes to the setup of the Service.

طلب تعديل إنشاء خدمة الاعمال الالكترونية (iBusiness) هو نموذج الطلب المقدم من العميل لإجراء تعديلات على إنشاء الخدمة.

iConnect means the service where the Client's Enterprise Resource Planning (ERP) or other back office system integrates with the Bank's systems using CBD's host-to-host solution.

خدمة الاتصال الالكتروني (iConnect) هي خدمة تكامل نظام إدارة موارد شركة العميل أو أي نظام مكتب مساعدة خلفي مع أنظمة البنك باستخدام حل (host-to-host) المقدم من بنك دبي التجاري.

Initiator / Maker means the User Role where the User is allowed to initiate transactions from Accounts that have been designated to that User.

مسؤول البدء هو صفة المستخدم التي تتيح له البدء في إجراء المعاملات من الحسابات المخصصة لهذا المستخدم.

iPrint means CBD's remote cheque printing service where the Client sends instructions to CBD via iBusiness to print cheques with the authorised signatories digital signatures.

خدمة الطباعة الالكترونية (iPrint) يُقصد بها خدمة طباعة الشيكات عن بعد المقدمة من بنك دبي التجاري عن طريق إصدار العميل تعليمات إلى البنك عبر خدمة الاعمال الالكترونية (iBusiness) من أجل طباعة الشيكات مع التوقيعات الرقمية للمفوضين بالتوقيع.

Instruction means any instruction to CBD from the Client and received by CBD using the Service, whether or not such Instruction has in fact been properly authorised by the Client.

التعليمات يُقصد بها أي تعليمات يصدرها العميل إلى بنك دبي التجاري ويسلمها البنك عن طريق الخدمة سواء كانت تلك التعليمات تم اعتمادها بشكل صحيح من العميل أم لا.

Notice means a notice sent from either party to the other using the means specified in clause 13.

الإخطار يُقصد به الإخطار المرسل من أي طرف إلى الآخر باستخدام الوسائل المبينة في البند ١٣.

Personnel means any of the Client's agents, representatives or employees.

الموظفون يُقصد بهم أي وكيل أو موظف أو ممثل تابع للعميل.

PIN means a Personal Identification Number that is used in conjunction with a Token.

رقم التعريف الشخصي (PIN) هو الرقم الذي يتم استخدامه بالتزامن مع أي جهاز تحقق.

Service/s means iBusiness , iPrint and/or iConnect services as the context requires.

Transaction means any transaction carried out by the Client using the Service.

Token means a personal authentication security device that is used in conjunction with a PIN for the purpose of accessing and using the Services.

Unauthorised Transaction means any Transaction where the Client claims that the Client did not engage in or have knowledge or consent to the Transaction even though the Client's Token was used to generate the disputed transaction.

User means any Personnel given access to the Services.

User ID means the user identification to be used in conjunction with the PIN and the Token.

User Role means the role assigned to Users which defines the level of access (such as Viewer, Initiator/Maker, Authoriser or a combination), and the types of transactions and services that can be accessed by the User .

Viewer means the User Role where the User is allowed to view designated Accounts in the Service.

Words importing the singular include the plural and vice versa.

2. iBusiness Services

2.1. CBD will provide the Service agreed between CBD and the Client from time to time on the terms and conditions set forth in this Agreement and the Client must comply with these terms and conditions.

2.2. In relation to Corporate Administrators;

(a) The Client hereby acknowledges that its designated Corporate Administrators have been authorised to be able to, from time to time, create new Users, delete or modify existing Users, assign or modify User Roles (including assigning the Authoriser User Role to Users), define Account Setup, and create or modify Authorisation Rules

(b) The Client represents and warrants that all such changes initiated and authorised by its Corporate Administrators shall constitute valid and binding legal documents duly authorised in accordance with the necessary Client approvals.

(c) The Client acknowledges that, as defined by the Client's Corporate Administrators, its iBusiness Authorisation Rules, limits and Authorisers may differ from the Client's account operating instructions as defined in the Client's account mandate. The Client acknowledges that the Bank shall not be liable for any Transaction executed by the Client on the Service in accordance with the Authorisation Rules, limits and Authorisers defined by the Client's Corporate Administrators.

(d) The Client agrees to indemnify and hold CBD harmless against any losses or damages (including legal cost and expenses) that CBD may suffer or sustain as a result of any claim or legal action brought against CBD in connection to activities performed by the Client's Corporate Administrators.

(e) The Client shall advise CBD of any changes to its Corporate Administrators.

3. iPrint Services

The Client acknowledges that the authorized signatories of iPrint are set up as per the account mandate in CBD records and shall advise CBD of any change that occurs in the account mandate, from time to time, which includes, but is not limited to, change in powers of signatories, mandate documents and all such forms as CBD deems appropriate documented evidence for such change in the account mandate.

3.1. The client agrees unconditionally to follow Central Bank of UAE guidelines with respect to cheque stationery. The client fully indemnifies the Bank against all cost, fees and expenses (including legal fees), fines and reputational loss.

4. iConnect Services

4.1. The Client shall be solely responsible for putting in place adequate controls to monitor the use of the iConnect and to restrict access to iConnect to those authorised by the Client..

4.2. The Client acknowledges that its systems may, from time to time, be under threat from viruses and other intrusive devices which may have a deleterious effect on the Client's operations. The Client shall be responsible for taking all appropriate and necessary measures for the protection of the Clients' own systems and equipment from any such intrusion whether via iConnect or otherwise and CBD shall not be liable for any loss or damage caused thereby.

الخدمة (الخدمات) يُقصد بها خدمة الأعمال الإلكترونية (iBusiness)، وخدمة الطباعة الإلكترونية (iPrint)، وخدمة الاتصال الإلكتروني (iConnect) أو أي منهم حسب ما يقتضي السياق.

المعاملة يُقصد بها أي معاملة يُجريها العميل باستخدام الخدمة

جهاز التحقق يُقصد بها أي جهاز تحقق من التوثيق الشخصي الذي يُستخدم للتحقق من رقم التعريف الشخصي لأغراض الوصول إلى الخدمات واستخدامها.

معاملة غير مصرح بها يُقصد بها أي معاملة يدعي العميل عدم علمه بها أو موافقتها عليها حتى لو تم استخدام وسيلة التحقق الخاصة بالعمل لإجراء تلك المعاملة محل الخلاف.

المستخدم هو أي موظف مصرح له الوصول إلى الخدمة

رقم تعريف المستخدم هو تعريف المستخدم الذي يجب استخدامه مع رقم التعريف الشخصي ووسيلة التحقق.

صفة المستخدم هي الصفة المخصصة إلى المستخدمين وتحدد مستوى ونطاق الوصول إلى الخدمة (إما بصفة المعلن، أو مسؤول بدء المعاملة أو المفوض أو جميعهم) وأنواع المعاملات والخدمات التي يمكن للمستخدم الوصول إليها.

المعلن يُقصد به صفة المستخدمة التي تُتيح له عرض الحسابات المحددة في الخدمة.

الكلمات التي تشير إلى المفرد تشمل الجمع والعكس صحيح.

٢ - خدمات الأعمال الإلكترونية (iBusiness)

١-٢ يُقدم بنك دبي التجاري الخدمة المتفق عليها بينه وبين العميل من حين لآخر في ضوء الشروط والأحكام المبينة في هذه الاتفاقية وعلى العميل الالتزام بتلك الشروط والأحكام.

٢-٢ فيما يتعلق بمديرين الشركة:

(أ) يقر العميل بموجبه بأن مديرين شركته المعيّنين قد تم تفويضهم لإنشاء مستخدمين جدد أو حذف المستخدمين الحاليين أو تعديلهم أو تخصيص صفات المستخدمين أو تعديلها من حين لآخر (بما في ذلك تخصيص صفة مستخدم المفوض للمستخدمين) وتحديد إجراءات إنشاء الحساب وإنشاء شروط التفويض أو تعديلها.

(ب) يتعهد العميل ويقر بأن جميع التعديلات التي يُجريها أو يصرح بها بمديرين شركته تمثل مستندات قانونية صحيحة وملزمة ومعتمدة حسب الأصول وفقاً لإجراءات الاعتماد المتبعة لدى العميل.

(ت) يقر العميل بأن قواعد وحدود تفويض استخدام خدمة الأعمال الإلكترونية (iBusiness) الخاصة به والمفوضون ذوي الصلة بتلك الخدمة - حسب ما حدده مديرين شركة العميل - قد تختلف عن تعليمات تشغيل حساب العميل على النحو المبين في تفويض حساب العميل. كما يقر العميل بعدم مسؤولية البنك عن أي معاملة أجراها العميل باستخدام الخدمة وفقاً لقواعد وحدود تفويض استخدام الخدمة والمفوضون التي حددها مدير شركة العميل.

(ث) يتعهد العميل بتعويض البنك ودرأ الأذى عنه ضد جميع الخسائر أو التعويضات (بما في ذلك التكاليف القانونية والمصروفات) التي قد يتحملها البنك أو يتكبدها نتيجة أي مطالبة أو دعوى قانونية تقام ضد البنك فيما يتعلق بالأنشطة التي يجريها مدير شركة العميل.

(ج) يُخطر العميل بنك دبي التجاري بأي تغييرات تطرأ على مديري شركته.

٣ - خدمة الطباعة الإلكترونية iPrint

يقر العميل بأن المفوضين بالتوقيع لخدمة الطباعة الإلكترونية (iPrint) قد تم تفويضهم وفقاً لتفويض الحساب في سجلات البنك وأنه سوف يُخطر البنك بأي تغييرات تطرأ في تفويض الحساب من حين لآخر والتي تشمل - على سبيل المثال لا الحصر - التغيير في صلاحيات المفوضين بالتوقيع أو في وثائق التفويض وفي أي نماذج أخرى يراها البنك مناسبة لإثبات حدوث تلك التغييرات في تفويض الحساب.

١-٣ يتعهد العميل بشكل غير مشروط باتباع إرشادات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي فيما يتعلق بمواصفات الشيك. ويتولى العميل مسؤولية تأمين البنك بالكامل ضد جميع التكاليف والرسوم والمصروفات (بما في ذلك الرسوم القانونية) والغرامات وخسارة السمعة.

٤ - خدمات الاتصال الإلكتروني (iConnect)

١-٤ يتحمل العميل وحده مسؤولية وضع إجراءات رقابية مناسبة لمراقبة استخدام خدمة الاتصال الإلكتروني (iConnect) وحظر الوصول إليها باستثناء الأشخاص الذي يصرح لهم العميل بذلك.

٢-٤ يقر العميل بأن الأنظمة المتبعة لديه قد تكون معرضة من وقت لآخر لمهاجمة الفيروسات وغيرها من الوسائل الاختراقية التي قد يكون لها تأثير ضار على عمليات العميل. ويتحمل العميل مسؤولية اتخاذ جميع التدابير اللازمة والضرورية لحماية أنظمتها ومعداته من ذلك الاختراق سواء عن طريق خدمة الاتصال الإلكتروني (iConnect) أو خلافه ولن يتحمل البنك مسؤولية أي خسارة أو تعويض ينشأ نتيجة ذلك.

4.3. The Client shall not, by any act or omission, prejudice the security of iConnect, the control of or access to iConnect by the Client, the Client's employees, agents, representatives or any other person.	٣-٤ يحظر على العميل -سواء نتيجة أي تصرف أو إهمال من جانبه- الإضرار بأمن خدمة الاتصال الإلكتروني (iConnect) أو التحكم فيها أو الوصول إليها من جانبه أو من جانب موظفيه أو وكلائه أو ممثليه أو أي شخص آخر.
4.4. If the Client has any reason to suspect that the Client's security with respect to the use of or access to iConnect has been compromised in any way including any loss or disclosure of any passwords, security devices or other relevant security credentials, or there has been a misuse of iConnect or any breach of the Client's obligations hereunder, the Client shall notify CBD without undue delay by contacting CBD's PCM Implementation team.	٤-٤ إذا كان لدى العميل ما يجعله يظن أن استخدامه لخدمة الاتصال الإلكتروني (iConnect) أو الوصول إليها بأمان معرض للخطر بأي طريقة بما في ذلك خسارة كلمات السر أو الوسائل الأمنية أو غيرها من إجراءات التحقق الأمني أو الإفصاح عنها للغير أو كان هناك سوء استخدام لخدمة الاتصال الإلكتروني (iConnect) أو أي إخلال بالتزامات العميل بموجب هذه الاتفاقية، على العميل إخطار البنك على الفور عن طريق الاتصال بفريق إدارة المدفوعات والتفدية لدى بنك دبي التجاري.
4.5. The Client shall fully and promptly cooperate with any steps taken by CBD to investigate and/or rectify any apparent or suspected breach or compromise of the security of iConnect which is reported under clause 4.4 or otherwise comes to CBD's attention, including providing such further information regarding the apparent breach as CBD may request.	٥-٤ على العميل سرعة التعاون الكامل مع أي إجراءات يتخذها البنك في سبيل التحقيق في أي إخلال أو تهديد واضح أو مشتبه به في سلامة استخدام خدمة الاتصال الإلكتروني (iConnect) أو تصحيحه والذي قد تم الإبلاغ عنه بموجب البند ٤-٤ أو تنامي إلى علم البنك به بما في ذلك تقديم أي معلومات أخرى ذات صلة بهذا الإخلال الواضح حسب ما يطلبه البنك.
4.6. The Bank may at any time require the revocation of any certificates, the renewal or change of encryption keys or similar system elements used by the Client within iConnect in order to protect the security of iConnect.	٦-٤ قد يطلب البنك من حين لآخر إلغاء أي شهادات أو تجديد أي مفاتيح تشفير أو تغييرها أو أي عناصر مماثلة للنظام يستخدمها العميل فيما يتعلق بخدمة الاتصال الإلكتروني (iConnect) من أجل حماية أمن الخدمة.
5. Materials provided with the iBusiness Service	٥ - المواد المقدمة مع خدمة الأعمال الإلكترونية (iBusiness)
5.1. To facilitate the Client's access to the Service, CBD will (on the completion and acceptance by CBD of the iBusiness Application Form) provide the Client with one or more Tokens and associated User IDs and Personal Identification Number (PINS)	١-٥ لتيسير وصول العميل إلى الخدمة يُقدم البنك إلى العميل (فور استكمال نموذج طلب خدمة الأعمال الإلكترونية iBusiness واعتماده من البنك) جهاز تحقق واحدة أو أكثر وأرقام تعريف المستخدم وأرقام التعريف الشخصي.
5.2. The number of User IDs, Tokens and PINs to be supplied shall be specified by the Client on the iBusiness Application Form. The Client acknowledges and agrees that a Token and PIN must only be used by the relevant User	٢-٥ رقم تعريف المستخدم وأجهزة التحقق وأرقام التعريف الشخصية التي سيتم تقديمها يجب أن يحددها العميل في نموذج طلب خدمة الأعمال الإلكترونية (iBusiness). ويقر العميل ويوافق أن وسيلة التحقق ورقم التعريف الشخصي سيقوم باستخدامهم العميل ذو الصلة.
6. Intellectual Property Rights	٦ - حقوق الملكية الفكرية
6.1. The Client acknowledges that the Service system and all related content are subject to copyright and possibly other intellectual property rights (Intellectual Property Rights)	١-٦ يقر العميل أن نظام الخدمة وجميع المحتوى ذو الصلة يخضع إلى حقوق النسخ وغيرها من حقوق الملكية الفكرية (يشار إليها بحقوق الملكية الفكرية).
6.2. CBD (or its licensors) retain all right, title, and interest in and to the Intellectual Property Rights comprising the Service system and all related content, and nothing the Client does on or in relation to the Service system or any of the related content will:	٢-٦ يحتفظ بنك دبي التجاري (والمرخصين التابعين له) بجميع الحقوق وحقوق الملكية والمصالح في حقوق الملكية الفكرية التي تتضمن نظام الخدمة وغيرها من المحتوى ذو الصلة ويحظر أي تصرف يقوم به العميل فيما يتعلق بنظام الخدمة أو المحتوى ذي الصلة:
(a) transfer any of those Intellectual Property Rights to the Client; or (b) license the Client to exercise any of those Intellectual Property Rights unless this is expressly stated in writing.	(أ) قد ينقل أي حق من حقوق الملكية الفكرية إلى العميل. (ب) يُرخص للعميل استخدام أي حق من حقوق الملكية الفكرية ما لم ينص على ذلك صراحة.
7. Conditions	٧ - الشروط
7.1. The Client acknowledges that all applications to use the Service are subject to approval by CBD, such approval being at CBD's sole discretion.	١-٧ يقر العميل أن جميع نماذج الطلب لاستخدام الخدمة تخضع إلى موافقة البنك نظراً لأن منح تلك الموافقة يخضع إلى تقدير البنك وحده.
7.2. CBD makes no representations or warranties as to the suitability of any personal computer or modem provided or obtained by the Client for the purpose of using the Services. The Client will be responsible for maintaining personal computers and any other required hardware, equipment or telecommunication lines, at the Client's expense.	٢-٧ لا يقدم البنك أي إقرارات أو تعهدات فيما يتعلق بملاءمة أي حاسوب شخصي أو جهاز مودم مقدم للعميل أو حصل عليه العميل لأغراض استخدام الخدمات. ويتحمل العميل مسؤولية الحصول على أجهزة حاسوب شخصية وغيرها معدات أو أدوات أو خطوط اتصالات أخرى مطلوبة على نفقة العميل.
7.3. Provided that a User ID, PIN and/or Token (as applicable) have been used for access, CBD is entitled to assume that any access and operation of the Service has been made by a User, regardless of the true identity of the person accessing and operating the Service. CBD's records of the Service transactions shall be prima facie evidence of such access and operation.	٣-٧ في حالة استخدام رقم تعريف المستخدم ورقم التعريف الشخصي و/أو جهاز التحقق (حسب ما ينطبق) من أجل الوصول إلى الخدمة يحق للبنك افتراض أن أي وصول أو تشغيل للخدمة قد تم عن طريق المستخدم بغض النظر عن الهوية الحقيقية للشخص الذي قام بالوصول إلى الخدمة أو تشغيلها.
7.4. We may treat all apparently valid Instructions received by the bank through iBusiness as instructions properly authorised by you, even if made fraudulently and even if they conflict with the terms of any other instructions or mandates given by you at any time concerning your accounts or affairs. We shall be under no obligation to check the authenticity of Client instructions or the authority of the person or persons giving them provided that a User ID, PIN and/or Token (as applicable) have been used for access.	٤-٧ يجوز للبنك أن يعتبر جميع التعليمات الصحيحة ظاهرياً والتي تسلمها من خلال خدمة الأعمال الإلكترونية (iBusiness) على أنها تعليمات معتمدة بشكل صحيح من جانب العميل حتى لو تمت بشكل احتيالي أو كانت تتعارض مع شروط أي تعليمات أو تفويضات مقدمة من العميل في أي وقت فيما يتعلق بالحسابات أو الأعمال الخاصة به. ولن يقع على البنك أي التزام للتحقق من صحة تعليمات العميل أو من صلاحية الشخص أو الأشخاص الذي صدرت عنهم التعليمات شريطة أن يتم استخدام الرقم التعريفي للمستخدم ورقم التعريف الشخصي وجهاز التحقق أو أي منهم (حسبما ينطبق) للوصول إلى الخدمة.
7.5. You are responsible for the accuracy and completeness of Instructions (including safeguarding the security and integrity of the Service by ensuring that only authorised Users have access to the system and that authorised Users' security credentials and tokens are safeguarded at all times) and for ensuring that they will achieve your intended purpose.	٥-٧ يتحمل العميل المسؤولية عن دقة التعليمات واكتمالها (بما في ذلك حماية أمن وتكامل الخدمات عن طريق ضمان وصول المستخدمين المصرح لهم فقط إلى النظام وحماية أجهزة التحقق وإجراءات الاعتماد الأمني للمستخدمين طوال الوقت) كما يتحمل العميل مسؤولية ضمان أن تلك التعليمات تحقق الغرض المطلوب.
7.6. In the event that you request us to cancel or modify any Instructions for whatever reason, we will make all reasonable efforts to comply with your request. However, we are not liable for any failure to cancel or modify the Instruction if such a request is received at a time or under circumstances that render us unable to comply with your request.	٦-٧ في حال طلب العميل من البنك إلغاء أي تعليمات أو تعديلها لأي سبب من الأسباب سيقوم البنك ببذل جميع الجهود المعقولة للالتزام بطلب العميل. ولكن لن يتحمل البنك المسؤولية نتيجة عدم إلغاء التعليمات أو تعديلها إذا كان تسلم البنك طلب التعديل أو الإلغاء في وقت أو في ظل ظروف تجعل البنك غير قادراً على الاستجابة لهذا الطلب.

7.7. CBD will not be held liable for the loss, alterations or disclosure, howsoever arising, of any information sent by the Client to, or received by the Client from, the Service which is the result of any cause, event, activity or circumstances beyond its direct control	٧-٧ لن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة أو تغيير أو إفصاح يتعلق بأي معلومات يُرسلها العميل أو يتسلمها من الخدمة نتيجة أي سبب أو حدث أو نشاط أو أوضاع خارجة عن السيطرة المباشرة للبنك.
7.8. The Client may access the Service twenty four (24) hours per day, seven (7) days a week, except during system housekeeping, or at other times when the Service is not available for any reason. CBD shall give the Client prior notice of any planned system maintenance.	٨-٧ يمكن للعميل الوصول إلى الخدمة طوال أربعة وعشرين ساعة (٢٤) في اليوم على مدار أيام الأسبوع باستثناء أوقات التدابير التحضيرية للنظام أو في أي أوقات أخرى عندما تكون الخدمة غير متاحة لأي سبب من الأسباب. ويوجه البنك إخطار مسبق إلى العميل بأي أعمال صيانة مخططة تجري على النظام.
7.9. CBD may maintain details of the Client's computer operating environment, including information regarding the Client's personal computer operating system. This information is retained and used by CBD solely for the purposes of administration and troubleshooting any connection problems that may arise.	٩-٧ يحتفظ البنك بتفاصيل بيئة تشغيل الحاسوب لدى العميل بما في ذلك المعلومات ذات الصلة بنظام تشغيل الحاسوب الشخصي لدى العميل. ويحتفظ البنك بتلك المعلومات ويستخدمها فقط لأغراض إدارة مشكلات الاتصال التي قد تنشأ ولإكتشافها ومعالجتها.
7.10. CBD does not guarantee that all Instructions will be completed or fulfilled by CBD. However, subject to these terms and conditions, CBD undertakes to use all reasonable endeavours to effect the Client's Instructions sent via the Service.	١٠-٧ لا يقدم البنك أي ضمانات بأن جميع التعليمات سيتم إنجازها أو تحقيقها. ولكن يتعهد البنك بموجب تلك الشروط والأحكام أن يبذل جميع المساعي الممكنة لتنفيذ تعليمات العميل المرسلة عبر الخدمة.
7.11. The Client is solely responsible for ensuring that any Instruction (without limitation the account details) is correct and that CBD is under no obligation to check the correctness. of any information contained in it	١١-٧ يتحمل العميل وحده مسؤولية ضمان صحة التعليمات (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر تفاصيل الحساب) ولا يقع على البنك أي التزام للتحقق من صحة أي معلومات متضمنة بتلك التعليمات.
7.12. The Client must comply with any guidelines on Token safekeeping and security contained in this agreement.	١٢-٧ على العميل الالتزام بأي توجيهات واردة في هذه الاتفاقية بشأن صيانة جهاز التحقق والأمان.
8. Confidentiality and Security	٨ - سرية وأمن المعلومات
8.1. The Client must not, and will ensure that its Personnel do not:	١-٨ يحظر على العميل أو موظفيه:
(a) disclose their User ID, password or Token to any other person including any other Personnel, CBD staff, family member or friend; or	(أ) الإفصاح عن الرقم التعريفي للمستخدم أو جهاز التحقق لأي شخص آخر بما في ذلك أي موظف آخر أو مسؤول لدى بنك دبي التجاري أو أفراد العائلة أو الأصدقاء.
(b) act with carelessness in failing to protect the security of a Token.	(ب) التصرف بإهمال بشأن حماية أمن أي جهاز تحقق.
8.2. CBD reserves the right not to give advance notice to the Client when changes are necessitated by an immediate need to restore or maintain the security of the Service or its systems or the Client's individual accounts.	٢-٨ يحتفظ بنك دبي التجاري بحق عدم تقديم إشعار مسبق إلى العميل إذا اقتضت الضرورة إحداث تغييرات لاستعادة أو صيانة أمن الخدمة أو أمن أنظمة البنك أو الحسابات الفردية للعميل.
8.3. Additional Authorised Signatories can only be created in accordance with the procedures specified by CBD from time to time.	٣-٨ يمكن فقط إضافة مفوضين بالتوقيع وفقاً للإجراءات التي يُحددها بنك دبي التجاري من حين لآخر.
9. Fees and Charges	٩ - الرسوم والمصروفات
The Client will pay to CBD the fees and charges for the Client's application and for ongoing use of the Service as set by CBD, the amount and nature of which are set out in the annexure to this Agreement, as amended by CBD from time to time by mutual agreement with the Client.	يُسدد العميل إلى البنك الرسوم والمصروفات الخاصة بطلب الخدمة واستمرار استخدامها وفقاً لما يحدده البنك، وقيمة تلك الرسوم والمصروفات وطبيعتها مبينة في ملحق هذه الاتفاقية وما يطرأ عليها من تعديلات من حين لآخر حسب الاتفاق المتبادل مع العميل.
10. Available Funds	١٠ - المبالغ المتاحة
The Client may use the Services for Transactions up to the value of the Client's Available Funds.	يمكن للعميل استخدام الخدمات لإجراء معاملات بقيمة تصل إلى قيمة المبالغ المتاحة المملوكة للعميل.
11. Liability and Indemnity	١١ - المسؤولية والتعويض
11.1. Except to the extent its own fraudulent, willful or negligent acts or omissions cause loss or damage CBD will not be responsible for and excludes all liability for loss or damage (including any indirect or consequential loss or damage) that the Client may suffer or incur by reason or in connection with the Client's use of the Service whether or not it is attributable to CBD, its agents or employees including (without limitation):	١١-١ ما لم تكن الخسارة أو الضرر نتيجة أي تصرف احتيالي أو متعمد أو إهمال من جانب البنك، لن يتحمل البنك المسؤولية عن أي خسارة أو ضرر (بما في ذلك أي خسائر أو تعويضات غير مباشرة أو ناشئة) تحملها العميل أو تكبدتها بسبب استخدامه للخدمة أو فيما يتعلق بها سواء كانت تلك الخسارة أو الضرر بسبب البنك أو وكلائه أو موظفيه أم لا بما في ذلك (على سبيل المثال لا الحصر):
(i) any act or omission of CBD, its agents or employees in relation to the Service or the Client's use of the Service;	(أ) أي تصرف أو إهمال من جانب بنك دبي التجاري أو موظفيه أو وكلائه فيما يتعلق بالخدمة أو استخدام العميل للخدمة.
(ii) the inability on the Client's part to access the Service through a telecommunications network or where access to the Service is overloaded, suspended, terminated or otherwise unavailable or unsatisfactory for whatever reason;	(ب) عدم استطاعة العميل الوصول إلى الخدمة عن طريق شبكة الاتصالات أو إذا كان هناك ضغط على الوصول إلى الخدمة أو إذا تم إيقافها أو إنهاؤها أو إذا أصبحت غير متاحة أو غير مرضية لأي سبب من الأسباب.
(iii) subject to Clause 9.5, where CBD acts on an Instruction purporting to be, but which is not in fact, from an authorised User;	(ت) مع مراعاة البند ٩-٥ عندما يتصرف البنك في ضوء تعليمات مفترض إنها صادرة عن المستخدم المفوض ولكنها ليست كذلك.
(iv) if for any reason the Service system fails, is unavailable or does not perform as expected or required;	(ث) إذا حدث قصور في نظام الخدمة لأي سبب من الأسباب أو أصبح غير متاح أو لا يعمل على النحو المتوقع أو المطلوب.
(v) any error contained in an Instruction or any delays in complying with an Instruction; and	(ج) أي خطأ متضمن في التعليمات أو أي تأخير في تنفيذ التعليمات.
(vi) any other matter in respect of which liability is excluded under these terms and conditions.	(ح) أي أمر آخر تُستثنى منه المسؤولية بموجب هذه الشروط والأحكام.

11.2. The Client will indemnify CBD fully against any liability, loss or damage suffered or incurred by CBD howsoever arising and by whomsoever caused, whether arising directly or indirectly from the Client's use and operation of the Service or the Client's access to the Service, except to the extent such liability, loss or damage is due to the wilful acts or negligence of CBD.

11.3. The Client will indemnify and continue to hold indemnified CBD in full for any claims or demands made by any person against CBD in consequence of CBD having acted in accordance with an Instruction.

11.4. The Bank will not be responsible for any loss of or damage to the Client's data, software, computer, telecommunications or other equipment's caused as a result of iPrint service.

11.5. The Client may make a request for products, services and facilities that the Client wishes to avail through iBusiness which includes, but is not limited to, transfers, telegraphic transfers, cheques, direct debit, payroll and other provided services initiated on third party websites. The processing of such requests, below or above the limits set out by the client, shall be at the discretion of the Bank.

11.6. The Client is liable for losses resulting from Unauthorised Transactions:

- where CBD can prove on the balance of probability that the Client contributed to the losses through their fraud or their contravention of the security requirements in clause 6, the Client is liable for the actual losses which occur before CBD is notified that the Token has been misused, lost or stolen; and
- where CBD can prove on the balance of probability that the Client contributed to losses resulting from Unauthorised Transactions because the Client unreasonably delayed notifying CBD after becoming aware of the misuse, loss or theft of the Token, in which case the Client will then be liable for the actual losses that occurred between the time the Client became aware and when CBD was actually notified.

11.7. The Client is not liable for losses resulting from Unauthorised Transactions in the following circumstances:

- before receipt by the Client of the relevant User ID, Token and PIN;
- after the Client has notified CBD that the relevant User ID, Token and PIN has been misused, lost or stolen or become known to someone other than a User;
- to the extent the loss is caused by CBD's fraudulent, wilful or negligent acts or omissions; or
- that is caused by the same Transaction being incorrectly debited more than once.

11.8. The Client shall not:

- use the Services in a way or for a purpose not authorised or intended by the Bank.
- use the Services in contravention of any applicable law or regulation.
- use the Services other than for your or your Affiliates' business purposes;
- permit any third party to use the Services or seek to gain or permit any third party to gain unauthorised access to any system or network of CBD.
- Transmit or upload any material that contains viruses, Trojan horses, worms, time bombs or any other harmful programs which may interfere with or disrupt the Services or any network connected thereto.

11.9. The Client shall immediately contact CBD if the Client suspects or becomes aware of:

- Any failure of any part of the Services.
- Any error in any part of the Services.
- Any error affecting any data accessible through the Services; and/or any programming error or defect or corruption of any part of the Services, and the Client shall promptly assist CBD in implementing any necessary remedial steps.

12. Termination

12.1. CBD may, in its absolute discretion, suspend or terminate the Client's use of the Service in whole or in part at any time with immediate effect without prior notification to the Client, including (without limitation) where it determines that it is necessary in order to protect the security of the Service or the interests of

٢-١١ يُعوض العميل البنك بالكامل ضد أي مسؤولية أو خسارة أو ضرر تحملها البنك أو تكبدها أيًا كان سببها أو من تسبب بها سواء نشأت بصورة مباشرة أو غير مباشرة من استخدام العميل وتشغيله للخدمة أو وصوله إليها ما لم تكن تلك المسؤولية أو الخسارة أو الضرر نتيجة أي تصرف متعمد أو إهمال من جانب البنك.

٣-١١ يُعوض العميل البنك ويدراً الأذى عنه بالكامل ضد أي مطالبات أو دعاوى يتقدم بها أي شخص ضد البنك نتيجة تصرف البنك وفقاً لأي تعليمات من العميل.

٤-١١ لن يتحمل البنك المسؤولية عن أي خسارة أو ضرر يلحق بالبيانات أو البرمجيات أو أجهزة الحاسوب أو أنظمة الاتصالات أو غيرها من المعدات الخاصة بالعميل نتيجة استخدام خدمة الطباعة الإلكترونية (iPrint).

٥-١١ يجوز للعميل أن يتقدم بطلب الحصول على المنتجات والخدمات والتسهيلات التي يرغب في الاستفادة منها من خلال خدمة الأعمال الإلكترونية (iBusiness) والتي تشمل - على سبيل المثال لا الحصر - عمليات التحويل، الحوالات البرقية، الشيكات، الخصم المباشر، كشف الرواتب وغيرها من الخدمات المقدمة على المواقع الإلكترونية الخاصة بالغير. وتخضع معالجة تلك المطالبات التي تقل أو تزيد عن الحدود المنصوص عليها البنك إلى تقدير البنك.

٦-١١ يتحمل العميل مسؤولية الخسائر الناتجة عن المعاملات غير المصرح بها:

- إذا تمكن البنك من أن يثبت - وفقاً لميزان ترجيح الاحتمالات - أن العميل قد ساهم في إلحاق الخسائر من خلال أي احتيال أو مخالفة أي متطلبات أمنية منصوص عليها بالبنك (٦)، يتحمل العميل مسؤولية الخسائر الفعلية التي تقع قبل علم البنك بسوء استخدام أي جهاز تحقق أو فقدانه أو سرقة.
- إذا تمكن البنك من أن يثبت - وفقاً لميزان ترجيح الاحتمالات - أن العميل قد ساهم في إلحاق الخسائر نتيجة أي معاملات غير مصرح بها نظراً لأن العميل تأخر على نحو غير معقول في إبلاغ البنك بعد أن تامل إلى علمه سوء استخدام جهاز التحقق أو فقدانه أو سرقة، في هذه الحالة يتحمل العميل مسؤولية الخسائر الفعلية التي وقعت خلال الفترة بين علمه بذلك وإخطار البنك.

٧-١١ لا يتحمل العميل المسؤولية عن الخسائر التي تقع نتيجة المعاملات غير المصرح بها وذلك في الحالات التالية:

- قبل تسلم العميل الرقم التعريفي وجهاز التحقق ورقم التعريف الشخصي للمستخدم ذو الصلة.
- بعد أن أبلغ العميل البنك أن الرقم التعريفي وجهاز التحقق ورقم التعريف الشخصي للمستخدم ذو الصلة قد أساء استخدامه أو فقد أو سرق أو أصبح معروفاً لشخص آخر بخلاف المستخدم.
- إذا كانت الخسارة نتيجة أي تصرفات احتيالية أو متعمدة أو إهمال أو إغفال من جانب البنك.
- الخسائر التي تقع نتيجة خصم نفس المعاملة لأكثر من مرة على نحو خاطئ.

٨-١١ يحظر على العميل:

- استخدام الخدمات بطريقة أو لغرض غير مصرح به أو غير معتمد من البنك.
- استخدام الخدمات على نحو يخالف أي قوانين أو تشريعات معمول بها.
- استخدام الخدمات لأي أغراض أخرى بخلاف الأغراض الخاصة بعمل العميل أو المؤسسات التابعة له.
- السماح للغير باستخدام الخدمات أو محاولة الوصول إلى أي نظام أو شبكة تابعة للبنك على نحو غير مصرح به أو السماح للغير للقيام بذلك.
- نشر أو رفع أي مواد تحتوي على فيروسات أو أحصنة طروادة أو ديدان خبيثة أو قنابل موقوتة أو غيرها من البرامج المضرة التي قد تتعارض مع الخدمات أو أي شبكة متصلة بها أو تسبب في تعطيلها.

٩-١١ على العميل سرعة إبلاغ البنك إذا اشتبه أو تامل إلى علمه:

- أي قصور بأي جزء من الخدمات
- أي خطأ في أي جزء من الخدمات
- أي خطأ يؤثر على أي بيانات يمكن الوصول إليها عن طريق الخدمات، أو أي خطأ أو قصور أو ضرر برمجي بأي جزء من الخدمات وعلى العميل مساعدة البنك على الفور في تطبيق أي إجراءات تصحيحية لازمة.

١٢- الإنهاء

١٢-١ يجوز للبنك وفق تقديره المطلق أن يقوم بوقف أو إنهاء استخدام العميل للخدمة بشكل كلي أو جزئي في أي وقت على الفور دون إشعار مسبق إلى العميل بما في ذلك (على سبيل المثال لا الحصر) إذا قرر البنك أن ذلك الوقت أو الإنهاء ضروري لحماية أمن الخدمات أو مصالح

CBD. In all other circumstances, CBD must give the client at least thirty (30) days' prior written notice of any suspension or termination of the Client's use of the IBusiness Service.

البنك. وفي جميع الأحوال على البنك تقديم إخطار خطي مسبق بثلاثين (٣٠) يوماً على الأقل إلى العميل بأي وقف أو إنهاء لاستخدام خدمة الأعمال الإلكترونية (IBusiness).

12.2. The Client may terminate the Client's use of the Service by written notice of termination to CBD. Such termination:

١٢-٢ يجوز للعميل أن يُنهى استخدامه للخدمة عن طريق تقديم إخطار خطي بالإنهاء إلى البنك:

(a) notwithstanding clause 13, will not be effective unless the notice of termination is actually received by CBD at the address specified in clause 13;

(أ) بخلاف ما هو متضمن بالبند ١٢، لن يسري هذا الإنهاء ما لم يتسلم البنك فعلياً إخطار الإنهاء على العنوان المبين بالبند (١٣)

(b) will take effect from 5pm Dubai time on the Business Day after the day on which CBD actually receives notice of termination; and

(ب) يسري الإنهاء من الساعة الخامسة مساءً بتوقيت دبي من يوم العمل الذي يلي تسليم البنك لإخطار الإنهاء.

(c) will not affect any obligations incurred by the Client in respect of use of the Service prior to termination.

(ت) لن يؤثر الإنهاء على أي التزامات تحملها العميل فيما يتعلق باستخدام الخدمة قبل إنهائها.

12.3. All moneys due and owing to CBD in connection with the Service, if not already due and payable, will immediately become due and payable upon the date that CBD actually receives notice of termination.

١٢-٣ تصبح جميع المبالغ المستحقة إلى البنك مقابل استخدام العميل للخدمة واجبة السداد على الفور حتى لو لم يحل موعد استحقاقها وذلك في تاريخ تسلم البنك لإخطار الإنهاء.

12.4. CBD will not process any transactions that have been forward-dated to take effect after the termination.

١٢-٤ لن يُجري البنك أي معاملات ذات تاريخ أجل يلي تاريخ الإنهاء.

13. Variations

١٣- التغييرات

13.1. These terms and conditions may be altered, amended or added to by CBD by giving at least 30 days' notice. However before implementing these changes the Client will be given advance intimation of such changes to the agreement.

١٣-١ يجوز للبنك تعديل تلك الشروط والأحكام أو تغييرها أو الإضافة إليها عن طريق تقديم إخطار مسبق بثلاثين (٣٠) يوماً على الأقل. ولكن قبل تطبيق تلك التغييرات يُقدم إلى العميل إشعار مسبق بأي تعديلات تُطرأ على الاتفاقية.

13.2. CBD has the right, in its sole discretion, to change or cancel any of the services that comprise the Service.

١٣-٢ يحق للبنك وفق تقديره المطلق أن يقوم بتغيير أو إلغاء الخدمات التي تتضمنها الخدمة.

14. Assignment

١٤- التنازل

14.1. The Client must not in any way assign or transfer to any other person any of the Client's rights and interests under these terms and conditions.

١٤-١ يحظر على العميل في جميع الأحوال القيام بنقل أي حق أو مصلحة بموجب هذه الشروط والأحكام أو التنازل عنها إلى أي شخص آخر

14.2. CBD may assign any of its rights and interests under these terms and conditions without the Client's consent.

١٤-٢ يجوز للبنك أن يتنازل عن حقوقه أو مصالحه بموجب هذه الشروط والأحكام دون موافقة العميل

15. Notices

١٥- الإخطارات

15.1. A Notice given by CBD to the Client will be deemed to be duly given or made:

١٥-١ أي إخطار يُقدمه البنك إلى العميل يُعتبر صحيحاً:

(a) if it is:

(أ) في حالة:

(i) in writing signed by an authorised officer of CBD; and

(١) تم تقديمه خطياً ووقع عليه المسؤول المفوض للبنك؛ و

(ii) left at the address of the first-named party in the Application Form, sent by courier, sent by prepaid ordinary post (airmail if posted in or from a place outside Dubai) to that party's address, or sent by facsimile to that party's facsimile number; or

(٢) سُلّم في عنوان الطرف المذكور اسمه أولاً في نموذج الطلب أو أُرسِل عن طريق خدمة الشحن السريع أو عن طريق المدفوع مقدماً (أو البريد الجوي في حالة إرساله من مكان خارج دبي) إلى عنوان ذلك الطرف أو إذا أُرسِل عبر الفاكس إلى رقم الفاكس الخاص بذلك الطرف؛ أو

(b) if it is given or made electronically from CBD to the Client via the Service provided that any Notice given pursuant to Clause 10 may not be given or made electronically.

(ب) إذا قُدم أو أُرسِل إلكترونياً من البنك إلى العميل عن طريق الخدمة شريطة عدم إرسال أي إخطار مطلوب تقديمه عملاً بالبند ١٠ بصورة إلكترونية.

15.2. A notice given by the Client to CBD (at the below given address) will be deemed to be duly given or made if it is:

١٥-٢ أي إخطار مقدم من العميل إلى البنك (على العنوان المبين أدناه) يُعتبر صحيحاً في حالة:

(a) in writing signed by the Client; and

(أ) قُدم في صورة خطية إلى العميل

(b) left at CBD's address, sent by courier, sent by prepaid ordinary post (airmail if posted in or from a place outside Dubai) to CBD's address, or sent by facsimile to CBD's facsimile number.

(ب) سُلّم في عنوان البنك أو أُرسِل عن طريق خدمة الشحن السريع أو عن طريق المدفوع مقدماً (أو البريد الجوي في حالة إرساله من مكان خارج دبي) إلى عنوان البنك أو إذا أُرسِل عبر الفاكس إلى رقم الفاكس الخاص بالبنك.

Bank Address:

عنوان البنك:

Commercial Bank of Dubai

بنك دبي التجاري

P. O. Box: 2668

ص.ب: ٢٦٦٨

Dubai, U.A.E.

دبي، الإمارات العربية المتحدة

15.3. A posted letter or facsimile is taken to be received:

١٥-٣ يُعتبر أي خطاب مرسل عبر البريد أو الفاكس تم تسليمه:

(a) In the case of a letter sent by courier, on the day of the courier's signed receipt or, if such day is not a Business Day, on the following Business Day.

(أ) في حالة الخطاب المرسل عبر خدمة الشحن السريع يكون في يوم توقيع شركة الشحن بالاستلام وفي حال لم يصادف ذلك اليوم عمل يكون في يوم العمل التالي.

(b) in the case of a posted letter, on the third (seventh, if posted to or from a place outside Dubai) day after posting; and

(ب) في حالة إرسال الخطاب عبر البريد يكون في اليوم الثالث (أو السابع إذا تم إرساله من مكان خارج دبي) من تاريخ إبداعه بمكتب البريد.

(c) in the case of a facsimile, on production of a transmission report by the machine from which the facsimile was sent which indicates that the facsimile was sent in its entirety to the facsimile number of the recipient.

(ت) في حالة الإرسال عبر الفاكس يكون في يوم صدور تقرير الإرسال من ماكينة الفاكس المستخدمة في الإرسال بما يُشير إلى إرسال الفاكس بالكامل إلى رقم الفاكس الخاص بالمتسلم.

15.4. A Notice delivered in accordance with clause 13.1(b) is:

١٥-٤ أي إخطار يُقدم وفقاً للبند ١٣-١ (ب) يعتبر:

- (a) deemed to be received when it enters the Client's computer and is effective when received even if no person is aware of its receipt (provided that if such Notice is received on a day which is not a Business Day it will be deemed received on the next Business Day); and
- (b) to be sent from CBD's place of business and is deemed to be received at the Client's place of business.

(أ) قد سُلم عند وصوله إلى حاسوب العميل ويعتبر سارياً بمجرد تسلمه حتى لو يعلم أي شخص بوصوله (شرطه أنه في حالة تسليم هذا الإخطار في يوم لا يُصادف يوم عمل فإنه يعتبر قد تم تسليمه في يوم العمل التالي).

(ب) قد سُلم من مقر البنك وتم تسليمه في مقر عمل العميل.

16. Relationship of the Parties

١٦ - علاقة الطرفين

Except as expressly provided in this agreement:

باستثناء ما هو منصوص عليه صراحة في هذه الاتفاقية:

- (a) nothing in this agreement is intended to constitute a fiduciary relationship or an agency, partnership or trust; and
- (b) no party has authority to bind the other party.

(أ) لا تتضمن هذه الاتفاقية ما يُشكل علاقة ائتمان أو وكالة أو شراكة أو اتحاد بين الطرفين.

(ب) لا يملك أي طرف صلاحية تحميل أي التزام في حق الطرف الآخر.

17. Severability

١٧ - قابلية الفصل بين البنود

Any term of this agreement that is wholly or partially void or unenforceable is severed to the extent that it is void or unenforceable. The validity or enforceability of the remainder of this agreement is not affected.

أي حكم من أحكام هذه الاتفاقية يثبت بطلانه أو عدم قابليته للتنفيذ بشكل كلي أو جزئي يتم فصله طبقاً لنطاق هذا البطلان أو عدم النفاذ ولن تتأثر صحة باقي أحكام وبنود الاتفاقية وتظل قابلة للتنفيذ.

18. Counterparts

١٨ - النسخ

This agreement may be executed in any number of counterparts, each of which, when executed, is an original. Those counterparts together make one instrument.

يجوز تحرير هذه الاتفاقية من عدد من النسخ لدى التوقيع عليها تمثل كل منها نسخة صحيحة من هذه الاتفاقية وتشكل جميعها سند واحد صحيح.

19. Governing Law

١٩ - القانون الحاكم

These terms and conditions shall be governed by and interpreted according to the law of the United Arab Emirates and each of the parties submits to the jurisdiction of the courts of the United Arab Emirates.

تخضع هذه الشروط والأحكام وتُفسر وفقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة ويوافق كل طرف على الخضوع لاختصاص محاكم دولة الإمارات العربية المتحدة.

20. Entire Agreement

٢٠ - مجمل الاتفاق

The approved Application Form, any approved Additions/Amendment Request Forms and these terms and conditions are the entire agreement between the Client and CBD in respect, and all other terms, undertakings and warranties are excluded.

يمثل نموذج الطلب المعتمد وأي نماذج طلب إضافة/تعديل وهذه الشروط والأحكام مجمل الاتفاق بين العميل والبنك ويستثنى ويلغى أي شروط أو تعهدات أو ضمانات أخرى.

Signed by the parties' duly authorised representatives.

وقع الطرفان على الاتفاقية من خلال المفوضين أصولاً بالتوقيع عن كلا الطرفين

المفوض بالتوقيع وختم الشركة
Authorized Signature and Company Stamp

المفوض بالتوقيع وختم الشركة
Authorized Signature and Company Stamp

Name الاسم

Name الاسم

Title المسمى الوظيفي

Title المسمى الوظيفي

Date التاريخ

Date التاريخ

For Bank Use Only

لا استخدام البنك فقط

Signature and stamp on behalf of Commercial Bank of Dubai

التوقيع والختم بالنيابة عن بنك دبي التجاري